

Salão de Intercâmbio Internacional

国際交流ラウンジ

O salão serve tanto como um centro de informações, como também um ponto de encontro entre japoneses e estrangeiros. Por favor venha desfrutar dos nossos serviços!

国際交流ラウンジでは、日本人と外国人が交流するための場所と情報を提供しています。どうぞお気軽にご利用ください。

✂ Balcão de Informações

Várias informações, incluindo eventos de intercâmbio internacional e locais de interesse estão disponíveis em Japonês e Inglês. Nossa equipe também oferece informações vida diária aos estrangeiros que vivem em Hiroshima. As informações podem ser em outras línguas, usando o serviço de trifone (fone que pode-se falar com três pessoas ao mesmo tempo).

情報カウンター

国際交流・協力に関する情報、観光情報、外国人のための日常生活に関する情報などを日本語と英語で提供します。また英語以外の言語については、三者通話電話サービス（トリオフォン）を使つての情報提供が可能です。

✂ Espaço para Reuniões

Este espaço pode ser utilizado por pequenos grupos para reuniões e aulas relacionados às atividades de intercâmbio internacional. (É necessário fazer reservas)

ミーティングコーナー

国際交流を目的とした少人数の会合や簡単な研修を行うことができます。(要予約)

✂ Informações de Eventos

Estão disponíveis folhetos com informações de eventos de intercâmbio internacionais . Esta seção tem espaço para grupos de voluntários colocar seus boletins ou folhetos de eventos. Sinta-se a vontade para usar e promover suas atividades de grupo.

リーフレットコーナー

国際交流・協カイベントなどに関するリーフレットを配布しています。また、ボランティア団体の方々には、活動等のPRにもご活用いただけます。

✂ Boletins Informativos

Este quadro de aviso de eventos tem anotado os horários e dias de atividades de intercâmbio internacional e atividades culturais, bem como informações úteis relacionadas ao dia a dia dos estrangeiros.

掲示板コーナー

国際交流・協カイベントをはじめ、文化情報、生活情報を掲示しています。

✂ Quadro de Avisos

Este quadro tem avisos de atividades de intercâmbio internacional e atividades culturais, bem como informações úteis relacionadas ao dia a dia dos estrangeiros.

メッセージボード

語学パートナー募集などのメッセージを掲示できます(掲示期間は 1 ヶ月間です)。

✂ Informações sobre Cooperação Internacional

Esta seção fornece informações sobre as organizações que estão envolvidas ativamente na cooperação internacional no Japão e em todo o mundo, como a Agência de Cooperação Internacional do Japão (JICA).

国際協力コーナー

独立行政法人国際協力機構（JICA）を中心に、国際協力団体の活動を紹介しています。

✂ Sala de informação para auxiliar na vida cotidiana.

Fornecer informações para auxiliar na vida do dia a dia dos residentes estrangeiros de Hiroshima,. Há informações em Inglês, Português, Espanhol e chinês.

くらしに役立つ情報コーナー

広島に住む外国人市民のための、くらしに役立つ情報を配布しています。英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語などによる情報があります。

✂ Serviço de Internete

O computador do Salão é para aqueles que querem usar a Internete para coletar informações sobre as relações internacionais e atividades de cooperação. Visitantes podem utilizar o computador por no máximo 30 minutos, uma vez por dia.

インターネットコーナー

国際交流・協力に関する情報の収集に役立てていただくため、インターネットが閲覧できるパソコンを無料でご利用いただけます。利用時間はお一人 1 日 1 回 30 分までです。

✂ Internete Livre Wi-Fi

Hiroshima Wi-Fi gratuito, fornecido pela Cidade de Hiroshima, está disponível no Lounge (Nota: A utilização tomadas elétricas no Salão não é permitido).
広島市の Free Wi-Fi サービスをご利用いただけます(電源の使用はできません)。

✂ Local para Estudo

Há quatro mesas de pequeno porte para o estudo individual.
学習コーナー
一人用の学習机があります。学習スペースとしてご利用いただけます。

✂ Jornais e Revistas

Temos uma ampla seleção de jornais e revistas em vários idiomas para os visitantes lerem no Salão.
新聞・雑誌コーナー
世界各国の新聞・雑誌を自由に読むことができます。

✂ Seção de Amizade das Cidades Irmãs

Tem disponível informações sobre as seis Cidades irmãs da cidade de Hiroshima.
姉妹・友好都市紹介コーナー
広島市と姉妹・友好都市提携を結び、世界の 6 都市を紹介するコーナーです。

Atividades no Salão de Intercâmbio Internacional

国際交流ラウンジの事業

✂ Ajudar o Centro Internacional e Cooperação com selos usados & Tampas de garrafa Pet

São coletados selos usados (ou sem uso) e tampas de garrafas Pet, para contribuir com a Cooperação Internacional. Você também poderá participar como voluntário para separar os selos usados que são doados ao Salão.
「小さな国際協力」(使用済み切手、ペットボトルのキャップなどの収集)
使用済み切手、ペットボトルのキャップ、書き損じはがきおよび未使用切手の収集をして、国際協力に役立てています。また、集まった使用済み切手の整理をしていただくボランティア活動もできます。

✂ CIR Perguntas & Dia de Respostas

A CIR (Coordenação de Relações internacionais) responde questões sobre seu país de origem. (É preciso fazer reserva)
国際交流員の相談日
国際交流員が出身国に関する情報提供や質問などにお答えします。(要予約)

✂ Visita Domiciliar

O programa Visita Domiciliar dá ao estrangeiro que vem para Hiroshima a oportunidade de visitar uma família japonesa para aprender mais sobre a cultura japonesa e estilo de vida. A inscrição deve ser feita pessoalmente no Balcão de Informações do Salão, pelo menos um dia antes do dia em que você deseja fazer a visita domiciliar.

ホームビジット

外国人が日本の家庭を訪問し、日本の文化や日常生活に対する理解を深めるホームビジットの利用申し込みを受け付けています。利用する日の 1 日前までに、直接来館してお申込みください。

✂ Distribuição gratuita de edições anteriores de Jornais & Revistas, e Livros desatualizados

Distribuição gratuita, a qualquer cidadão, de edições anteriores de Jornais e revistas (duas vezes ao ano) e livros danificados e desatualizados (uma vez por ano).
新聞・雑誌のバックナンバー・図書 of 無料配布
世界の新聞・雑誌のバックナンバー(年 2 回)、図書(年 1 回)の無料配布をしています。語学学習や興味のある国の情報収集にお役立てください。

✂ Serviço de Trifone, (falar três pessoas de uma vez ao telefone)

Telefonando para o Salão há funcionários ou voluntários intérpretes para dar informações na sua língua nativa. Por favor, pedimos que entenda que para alguns idiomas, poderá levar algum tempo para contactar com um intérprete voluntário.
トリオフォンサービス
(電話による多言語通訳サービス)
トリオフォンサービスを利用して、国際交流ラウンジのスタッフやボランティア通訳者を通じて、外国人市民に彼らの母国語で情報提供を行います。ただし、ボランティア通訳者が見つからない場合など対応に時間がかかることがありますので、あらかじめご了承ください。

Salão de Intercâmbio Internacional

国際交流ラウンジ

◆ HORÁRIOS E ACESSO ◆

❖ **LOCAL:** Primeiro andar do Salão de Intercâmbio Internacional

❖ HORÁRIOS

9:00 – 19:00 (Abril – Setembro)

9:00 – 18:00 (Outubro – Março)

❖ **FECHADO:** De 29/12 até 3/01

❖ ACESSO:

【Da estação de Hiroshima (Saída sul)】

◆ De ônibus:

Pegar ao ônibus número No. 24 para Yoshijima (吉島) e descer no Parque da Paz “Heiwa Kinen Koen” (平和記念公園).

◆ De bondinho da cidade:

Pegar o bondinho No.2 para Miyajima (宮島口) ou o No. 6 para Eba (江波) e descer em frente ao Prédio da Bomba Atômica “Genbaku Dome-mae” (原爆ドーム前).

◆ 利用案内 ◆

❖ **場 所:** 広島国際会議場 1 階

❖ 開館時間:

午前 9 時～午後 7 時 (4 月—9 月)

午前 9 時～午後 6 時 (10 月—3 月)

❖ **休 館 日:** 12 月 29 日～1 月 3 日

❖ アクセス:

【JR 広島駅 (南口) から】

◆ バス

広島バス吉島方面行き (24 番) で「平和記念公園」下車

◆ 市内電車

広電宮島口行き (2 番) または江波行き (6 番) で「原爆ドーム前」下車



Salão de Intercâmbio Internacional

国際交流ラウンジ

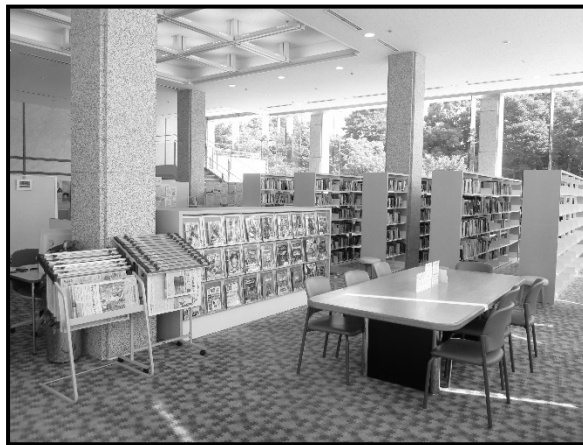
TEL 082-247-9715

FAX 082-242-7452

E-mail: golounge@pcf.city.hiroshima.jp

Centro Internacional de Conferência de Hiroshima 1F, 1-5 Nakajima-cho, Naka-ku, Cidade de Hiroshima, Japão 730-0811 (Localizado dentro do Parque Memorial da Paz)

〒730-0811 広島市中区中島町 1 番 5 号
広島国際会議場 1 階 (平和記念公園内)



Fundação Centro de Paz e Cultura de Hiroshima

公益財団法人広島平和文化センター

Divisão de Cooperação e Relações Internacionais
国際部国際交流・協力課

TEL: 082-242-8879 FAX: 082-242-7452

E-mail: internat@pcf.city.hiroshima.jp

HP: <http://www.pcf.city.hiroshima.jp/ircd/>

Biblioteca

図書コーナー

✿ Livros em Japonês

Relações de intercâmbio Inter. e Cooperação, guias de viagem, informações sobre estudar no Japão e em outros países, dicionários, livros para aprender línguas, etc.

和書

国際交流・協力関連, 紀行, 留学情報, 辞書, 語学学習テキストなど

✿ Livros de Língua Estrangeira

Revistas, guias de viagem, livros sobre a cultura japonesa, livros didáticos de língua japonesa, etc.

洋書

小説, 紀行, 日本文化紹介, 日本語学習テキストなど

✿ Normas para empréstimo de livros

Pode ser emprestado até três livros por vez, pelo período de duas semanas. Para pessoas que vivem, trabalham ou estudam na cidade de Hiroshima. Para obter o cartão de sócio, você precisa trazer algum documento que identifique seu endereço, e para residentes estrangeiros o documento que identifique o período de permanência no Japão ex: carteira de motorista, cartão de estudante, passaporte, cartão de identificação (zairyu card).

貸出

図書は 2 週間を期限として、1 回 3 冊まで借りることができます。対象は市内に在住または通勤・通学される方に限ります。初めて図書の貸出を利用する際には、住所や在留期間などを証明するもの(運転免許証、学生証、パスポート、在留カード)を提示してください。利用者カードを発行します。

✿ Procurar livro pela Internete

É possível procurar o livro pela internete, registrando uma senha, por: título, autor, editora ou ano de publicação.

インターネット検索

インターネットで図書コーナーの蔵書検索ができます。「書名」、「著者名」「出版社名」「出版年」などで検索してください。

☎ <http://www.lib-finder.net/pcf/servlet/index>

Sala de Consultas para Estrangeiros Residentes em Hiroshima

Este serviço de consulta é para os estrangeiros residentes em Hiroshima que tem algum problema ou dúvida no dia a dia, e não falam a língua japonesa.

HORÁRIO: De Segunda a Sexta-feira, 9:00 – 16:00 (Exceto feriados nacionais, final e começo de ano e 6 de agosto)

TRADUTORES:

▶ **Chinês:** Segunda à Sexta-feira.

▶ **Português:** Terça, Quinta e Sexta-feira

▶ **Espanhol:** Segunda, Quarta e Sexta-feira

TEL: 082-241-5010 FAX: 082-242-7452

★ CONSULTA ITINEIRANTE ★

LOCAL: Prefeitura de Aki-ku, segundo andar (Aki Kuyaku-sho, Kusei Chosei Ka)

DATA & HORÁRIO: Primeira & Terceira

Sextas-feira de cada mês. Das

10:30 – 12:30 / 13:30 – 15:30

IDIOMA: Português e Espanhol

TEL: 082-821-4903

広島市外国人市民の生活相談コーナー

日本語が上手く話せないために、日常生活上の問題や悩みを抱えている外国人市民に通訳相談員が対応します。

日 時: 月曜日から金曜日 9:00~16:00
(土日祝・年末年始・8月6日は除く)

通訳相談員:

▶ 中国語相談員 月曜日から金曜日

▶ ポルトガル語相談員 火曜日・木曜日・金曜日

▶ スペイン語相談員 月曜日・水曜日・金曜日

TEL: 082-241-5010 FAX: 082-242-7452

★ 巡回相談 ★

場 所: 安芸区役所 2 階 区政調整課内

日 時: 第 1・第 3 金曜日

10:30~12:30 / 13:30~15:30

対応言語: ポルトガル語・スペイン語

電 話: 082-821-4903